

Matariki

Matariki

by Raheera Davies

Matariki
Matariki
E ara e

Te Mātahi o te tau
Te kohinga whetū
I te uma o Ranginui

E pīataata mai ana
Whakaataata i te rangi
E tohu ana
I te tau hou Māori e

Ko Tupuānuku
Ko Tupuārangi
Ko Waitī, Waitā
Waipuna ā rangi
Ururangi e

Ko Pōhutukawa e
Ko Hiwaiteurangi e
Matariki e ara e

Te Mātahi o te tau
Te kohinga whetū
I te uma o Ranginui

E pīataata mai ana
Whakaataata i te rangi
E tohu ana
I te tau hou Māori e

Matariki
Matariki
E ara e

Translation into English

Matariki, rise

First month of the Māori year
The collection of stars
In the chest of Ranginui

Shining bright
Reflecting in the sky
Indicating the Māori New Year

Tupuānuku
Tupuārangi
Waitī, Waitā
Waipuna ā rangi
Ururangi e
Pōhutukawa
Hiwaiteurangi

Matariki, rise

http://www.kdec.schhttps://www.youtube.com/watch?v=hg_H7AOsYJk (Waiata and wānanga learning about the waiata meaning)

<https://www.youtube.com/watch?v=QBDjS4ckGZ4> (Waiata)

TŪTIRA MAI NGĀ IWI

Tūtira mai ngā iwi,

tātou tātou e

Tūtira mai ngā iwi,

tātou tātou e

Whai-a te marama-tanga,

me te aroha - e ngā iwi!

Ki-a tapatahi,

ki-a ko-tahi rā

Tātou tātou e

(Repeat)

Tā-tou tā-tou e E!

Hi aue hei!

Haere Mai

Daphne Walker

Haere Mai

Everything is **kapai**

You're here at last

You're really here at last

Haere Mai

Not a cloud in the sky

To coin a phrase

This is the day of days

You're welcome as the sunshine

You're welcome as a friend

Pai Kare this is one time

We'll really have a fling

Haere Mai (Haere mai)

Ki tenei kaupapa pai (Matariki e)

Kua tae mai koe (Kua tae mai koe)

Ki te tautoko e

Haere mai (Haere mai)

Nau mai ra e hoa ma

Haere mai x2

2. TĒNĀ KOUTOU

Tēnā koutou

Greetings to you all

E hoa mā

Dear friends

Kua tae mai nei

Who have arrived here

I tēnei wā

At this time

Nō reira rā

And so it is

E hoa mā

Our dear friends

Kia ora rā

That we extend our greetings

Koutou katoa

To you all

Kua rongu hoki ahau

I had heard of course

Kei te haere mai koutou

That you were coming

Nō reira rā

And so it is

E hoa mā

Our dear friends

Kia ora rā

That we extend our greetings

Koutou katoa

To you all

Link to view and practice - <https://youtu.be/AuWV-IDOy34>

Tīrama, Tīrama

Tīrama, tīrama, ngā whetū

Kei te pehea rā koutou?

Kei runga ake rā,

He taimana tō rite.

Tīrama, tīrama, ngā whetū

Kei te pehea rā koutou?



He Honore

He Honore he kororia

Maungarongo ki te whenua

Whakaaro pai e

Ki nga tangata katoa

Ake ake ake ake

Amine

Te Atua te piringa

Toku oranga (x2)

Te Atua te piringa

Toku oranga



Pa Mai

C
Pa mai to reo aroha (*kit e pa*)
G7 **C**
Ki te pa o Te Rawhiti (*e nga iwi*)
E ngā iwi ō Aotearoa (*haere mai*)
G7 **C**
Haere mai, haere mai.

C
Titiro ki ngā hoia
Kua wehea nei (*kua wehea nei*)
Aue te aroha

G7
Me te māmae (*Me te māmae*)

C
E ngā iwi ō Aotearoa (*haere mai*)
G7 **C**
Haere mai, haere mai
G7 **C**
Kia kaha, kia manawanui

Play song twice

Then:

G7 **C**
Kia kaha, kia manawanui

Te aroha

Love

Te whakapono


Faith

Me te rangimarie

And peace

Tatou tatou e

Be amongst us all

 YouTube